REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE

VITA PERDUDA

SCENE DELLA VITA

COMMEDIA IN TRE ATTI

DI

EDOARDO GIRAUD

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9

Fasc. 131

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 131.°

VITA PERDUDA

SCENE DELLA VITA

IN TRE ATTI

DI

EDOARDO GIRAUD

MILANO
PRESSO **Carlo Barbini,** LIB.-EDIT.
Via Chiaravalle, 9
1883

Tip. A. Guerra.

PERSONAGGI

ROSINA.
LUCREZIA, portinaja.
BERNARDINA, baila.
OLGA, figlia di Strozzini.
ONA SOPRESSADORA.
ON'INVIDADA.
ENRICO TRADITI.
MARCO STRAPPATI.
ERNEST MALARIA.
PAOL STROZZINI, detto Ongina, oste.
EL SUR SERENNA.
EL GHIRLA.
ON USCIER.
ON PERITO.
ON CAMERER.
ON FATTORIN DELLA BANCA.
ON FATTORIN di Omnibus.
ON STRASCIEE
ONA BOTTEGARA.
ON FIŒULIN che non parla.

ATTO PRIMO

Camera malamente ammobigliata — soffietta con finestra che possibilmente dà sul letto — Stufa — Letto sotto la finestra — armadio uso porta.

SCENA PRIMA.

Usciere, Perito, *poi* **Portinaja,**
indi **Enrico.**

Usc. (*con scritti*). Si può? — Si può? — Gh'è nissun, e l'uss l'è avert! — E pur la portinara l'ha ma ditt che l'era in casa. — Si può? È permesso? Chi l'è (*guardando all'altra porta*) Insomma mi no soo cosse dì — mi gh'oo minga temp de perd. Lu ch'el comincia a fà la pernotazion.

Per. E pœu se gh'è nissun per rispond come depositari?

Usc. In caso ciaparemm la portinara.

Per. Ch'el faga come el vœur. Allora ch'el se metta lì e ch'el scriva — (*nominando gli oggetti*)

Un letto usuale di ferro con elastico, materasso, coperta di lana e preponta mangiata dai toppi. — Un ciffone.

Usc. Un tavolino da notte.

Per. Voraria on poo savè perchè in taliano se gh'a de dì tavolino da notte? Se 'l drœuven anca de giorno. Ciffone almen el capiscono tutti.

Usc. Ma l'è l'uso.

Per. Catinella e brocca con rotto un ciappello.

Usc. Con rotto un coccio.

Per. Se ghe dis cocci ai ciappei?

Usc. El sa no el proverbi. — Chi rompe paga, e i cocci sono suoi.

Per. El saveva minga. — Un cumò in disordine con tarlo. — Un tavolo quadro con quattro gambe di noce.

Usc. Moscata?

Per. Ma che Moscata. Un quadro... 'Coss'el rappresenta?... El gh'è scritt sott... Il passaggio del Prut. Una statua di gesso rappresentante Prossimus tuus. Guarda come l'è conservaa?

Por. Cosse fann chi lor?

Usc. O brava lee! Spettavem giusta quaichedun.

Por. Coss'hinn adree a fa? Dove l'è el sur Enrico?

Usc. Brava — l'ha ma ditt che l'era in cà, e invece el ghe minga, e nun gh'emm l'ordin de fagh el sequester.

Por. Ma soo ben che scherzen! El sur Enrico l'è minga in casa soa — questa chi l'è robba mia; l'è ona stanza che gh'oo affittaa mi. Son mi chi

la padronna. Che faghen piesè a rivolges altrove, se de no ciami su mè marì, veden.

Usc. Ben, ben, che la vosa nò. Se l'è minga in casa soa, vœur dì che pensaremm altrimenti!

Per. Del rest, mi el saveva che l'era inscì, e ghe l'hoo ditt ai creditor — l'è inutil che ghe faghen el sequester — lè sui stanz mobiliaa, e in 3 mes el gh'a avuu el coragg de cambiann 10.

Usc. Ma mi cercava de fà el mè dover. — Ben, riverisco. — Ehi, andemm (*via*).

Por. Mi capissi no dove el po vess andaa stoo sur Enrico? De la portinaria l'è minga passaa. Ch'el sia in la vesina del repian. — Che baloss de ommen! el gh'a el coragg de famm i oggitt a mi!

SCENA II.

Streppati *e* detta.

Str. El sta chi de cà on certo sur Enrico Traditi?

Port. Sì el stà chi, ma el gh'è nò. — Cioè el gh'e no... fœura de cà l'è minga andaa, perchè mi che sont la portinara l'hoo minga vist a sortì. Bisogna ch'el sia d'on quai vesin de la porta — el gh'a tanti fogn quel dianzen d'on fiœu!

Str. Ben, se la permett el spetti chi.

Port. Ch'el faga pur. Lè forse on sò amis lu, eh?

STR. Fina de quand serem piscinitt; ma adess son staa via de Milan, l'è on pezz, che no'l vedi.

POR. Ah, lè viaggiator lu, eh?

STR. Sì, a pè.

POR. Ch'el cerca de dagh di bon consili al sur Enrico! A vedè on scior de quella sort — on fiœu che l'ha studiaa inscì tant, che l'è ridott che di volt me tocca de imprestagh mi i danee de andà a mangià on boccon — pien de debit — de fastidi. — Anca adess eren vegnuu chi a fagh on sequester.

STR. Ma come si fà? L'è fortunaa anca lu come i can in gesa.

POR. El parla el frances, el todesch, nehn, che bisogna sentill! Ch'el poda propri minga trovà on sit de andà a post?

STR. Ma!

VOCE (*di dentro chiama*) Lucrezia!

POR. Ah, el mè omm el me ciama, bisogna che vaga. Ch'el staga ben, nehn! Che bell giovinotto in gamba (*via*).

STR. La gh'a bel pari a dì... quand se nass deslippaa, l'è inutil tœus el cœur che l'è tutt'una, el dis el Porta.

SCENA III.

Bernardina *e* detto.

BER. Ch'el scusa, scior — a l'è chì cha'l sta da cà ol scior Enrico?

STR. El dovaria sta chi.

BER. A l'è giamò quasi 3 mes ch'el cerchi.

STR. Oh diavol!

BER. Sigura! Perchè a sont da Carsenzagh.... Son nada prima, ch'ol stava in via Manzoni N. 3; gha ciami al portinar, e ol m'ha dis che l'è naa via, che l'è naa a sta all'Ortiga. — On olter dì voo a l'Ortiga e ma disen che l'è naa a sta in Milan in la Madonnina. Voo in la Madonnina e me disen che l'è naa a fa on viagg. Speccia cattaspeccia, ol me omm l'ha vist l'olter dì a vegnì denter chi, in sta porta e mi adess a sont vegnuda per videl.

STR. Cosse vorii del sur Enrico?

BER. Vui ch'al ma paga i mes de bailidura.

STR. I mes de bailidura! Com'è el dev pagà ancamò i so mes de bailidura? A quel punto lì mi ghe son mai rivaa. Allora chissà cosse sarann, perchè el gh'a 28 ann, a fa el cunt di interess chissà che somma ven fœura.

BER. A l'è on gran smorbion lu! L'hoo minga bailii mi lu.

STR. Difatti sii troppa giovina!

BER. L'ê per el so bagai de lu.

STR. Ah, el gh'a on bagai? Me l'ha mai ditt. E coss'el ve dev in tutt?

BER. 35 mes a 15 lira al mes, e l'è giamò quasi duu ann ch'al vedi pu.

STR. El so anca mi — l'è impossibil — l'è andaa via duu ann fa — l'è andaa al Giappon a fa semenza.

BER. Al Gippon?

STR. Al Giappon, tarlucch!

BER. Ma se ol me omm l'ha vist l'oltr'er.

STR. L'è tornaa indree, ma l'è andaa via ancamò e fina ai fest de Natal el torna minga indree — el m'ha fittaa a mi sta soa stanza chi per tutt el temp ch'el sta via. — Quel che poss div, l'è de tegni ben de cunt quel bagai, perchè on dì o l'alter l'Enrico l'ha de diventà on scior, e allora vedarii — diventarì sciora anca vu — l'è l'omm pussee generos che ghe sia al mond! E el tetta ancamò sto bagai?

BER. El disi mi che l'è smorbi! el gh'a sguas sett ann.

STR. Oh, cosse gh'è denter! mi hoo tettaa fina ai ses — hoo mai poduu distaccam.

BER. Oh che spegascion d'on omm! Se l'avess de vidè come ol ven su grass, gross, bianch, ross...

STR. Verd.

BPR. El mangia come on omm; a l'è svelto ch'al par on fulmen — a l'è ol mattoch del paes.

STR. De dove sii vu? Incœu ghe scrivi.

BER. A ghe l'hoo ditt. -- Sont de Carsenzagh, in la prima cassina appenna denter d'ol paes. S'al ven a trovamm ghe daroo ol lacc de bev.

STR. El voster?

BER. No, quell de la bestia.

STR. L'è minga difficil che vegna. Siccome tœui miee, podariem combinass insemma. Chi sà che nò abbia de bisogn — almen speri.

BER. Allora sem intesuu. Ciao, ravarissi, scior (*via*).

STR. Bella bailotta! Se ved che l'è sana come on corno. Gh'el disaroo a la mia sposa.

SCENA IV.

Traditi *e* detto.

TRA. (*entra dalla finestra*) Ciao Marco.

STR. T'el chì! De dove te vegnet? dal tecc?

TRA. L'è la mia passeggiada che foo alla mattina per ciappà dell'aria — almen nò incontri che di gatt, e quj me lassen stà. Mi de solit sorti alla sera quand gh'è giò el sol.

STR. Te see semper a quella ti?

TRA. Semper.

STR. Ben, finissi adess de liberatt d'on creditor, cioè d'ona creditora, la baila.

TRA. Ah, la Bernardina. — Che bonna diavola! Ecco vœunna, che se podess avegh i danee, la pagaria el doppi de quel che ghe devi.

STR. Te me le mai ditt che te gh'avevet on rampollo?

TRA. L'è minga mia colpa.

STR. Ma nanca mia però.

TRA. Insomma, cosse te vœut che te disa?

STR. E la mamma?

TRA. La mamma... la mamma — ona povera disgraziada che hoo conossuu 8 ann fà, quand me s'era miss a viaggià dopo fallii la cà; me son impiegaa in d'on giornal, e el giornal l'è andaa coi gamb in aria. Pocch ciaccier. Te see mai staa a la caccia del cerv? Te mai vist on cerv perseguitaa da ona motta de can, ch'el coor, ch'el scappa, ch'el salta, ch'el se ferma, ch'el fà i fint, che l'alza la testa, che le sbassa, fermandes de tratt, scondendes, movendes de colp? Son mì con la motta de tutti i mè creditor — e tutt'i dì cressen — tutt' i dì diventen pussee rabbiaa, pusse gross. Ben, cosse te vœut? l'è ona vita che alla longa la me dispiasaria nò, perchè l'è pienna de emozion — te set che a mì me pias la lotta; ma mì ghe n'avaria assee de avegh almen i danee de pagà quella povera donna, la baila, perchè, te capiret che hinn 2 ann che gh'oo minga la faccia de andà a brascià su el me fiœu. Guarda ti cosse me varen a mì tutt'i studi che m'ha faa fà mè pader! tutt'i danee che l'ha spenduu per famm diventà on omm de gross! Guarda cosa me

serv a mì savè tre ling! Hoo fina cercaa de andà a fà el porter in d'on albergo — t'el disi anca — al Roma; — el Bressa el m'ha rispost, che ghe dispiaseva molto, ma che insomma el me ciappava no, minga per alter, per no perdem el rispett, perchè, el dis, come l'è mai possibil che mi poda famm servì d'on omm che hoo servii mi, che gh'oo daa tant de quel sciampagn, ecc. ecc. E mi intant mœuri de famm! L'è che te de dì che me perdi mai d'anim, e me lassi minga abbatt... ma s'el fuss on' alter! El bell l'è che incœu come incœu propri, gh'oo pu de speranz, nient. Cosse t'en diset, eh? Damm on'idea — damm on consili.

STR. Mi faria mei — te daria di danee.

TRA. Cosse te ditt? di danee? ti?! Te vedet on omm sull'orlo della tomba, e ti te scherzet?

STR. Di danee.

TRA. Allora te svalisaa quaichedun. Ven giò alla liscia. Dimmel a mi chi l'è. Il segreto morrà con me.

STR. Hoo svalisaa nissun — tœui miee.

TRA. Ah! allora l'è on alter para de manich — l'ultima cartatoccia.

STR. La toa storia l'è precisa come la mia. Cambiaj, protest, creditor, uscier — in pretura son come la bettonica. Trasaa tutt; el papà l'è mort, quel ch'el m'haa lassaa, 200 mila lira, i hoo mangiaa.

TRA. Te ghe minga la mamma che te jutta? L'è ona sciora.

STR. Comè? te se nò che l'è matta. — L'è sotta a

tutella come se la fuss on fiœu d'on ann — el tutor el po' damm fœura nanca on ghell.

TRA. Ciappa on usurari — E mort la mamma, la legittima po' mangiatela nissun.

STR. Bravo — hoo ben provaa — vœuren no; — s'hin informaa e san che in la mia famiglia de part de mamma hin scampaa tucc vecc chi de 90 chi de 100 ann; — e infatti la mamma, tranne che l'è matta, del rest la mangia, la bev, la stà benone, e mi intanta di volo hoo patii la famm. Me son fina miss a fà el giovin d'avocatt, guadagnava quaicossolina, e dent per dent cercava de fà tasè i mè creditor, dandegh di accunt; ma, adess, no gh'era verso...

TRA. Regola generale, non dare mai acconti. Il creditore che non si paga è semper un creditore; il creditore che si paga è una tigre. Capitolo 30 del mè manuale del debitore... l'è come l'erba, che pussee la se bagna, pussee la ven sù. E con chi l'è che te se maridet?

STR. Con la tosa dell'ost dell'Arenna frusta.

TRA. Chi? la tosa dell'Ongina?

STR. Bravo, l'Ongina.

TRA. Fiol d'ona pipa, te moriret pù de famm. Ma prima de molattela... — L'è on usurari de prima forza — el gh'a i dent fin 'in gola! El ciammen Ongina de soranomm, ma lu propri el se ciama Strozzini de parentella. — Son staa là tanti volt a disnà — l'è on lader in di cunt, che... per ditten vœuna, on mè amis che andava semper là tutt'i dì — el pagava dent per dent; l'Ongina el se fidava perchè el saveva che l'era vun che podeva; ben, ona volta el ghe dà el cunt del mees... el gh'aveva miss dent fina el dì 32.

STR. Ben, allora bisogna dì che mi son puranca fortunaa, perchè me l'ha propri quasi buttada adree la soa tosa. — Mi el conosseva appenna — el vegneva là in del mè studi... sì in del mè avvocatt, per on affare giusta, come te diset ti, de usura. — Anzi, se t'avess de dì ch'el m'ha fina imprestaa di danee?

TRA. Che te saret guardaa ben de restituigh.

STR. Quel se sà — diavol! Insomma bisogna che mi ghe sia ben simpatich.

TRA. Nò, nò, l'è impossibil — en conossen nò de simpatii quella gent lì. Te set cosse el sarà? L'è che soa tosa la sarà guercia.

STR. Nò, nò, l'è minga guercia — la gh'a tutt duu i œucc — e che œucc! E come l'è educada, nehn — propri — almen el dis lù. El dis che l'è stada educada in del colleg Real.

TRA. L'è el colleg dove son staa portaa mi candidato.

STR. 25 mila franc de dote, e mi je dev dà vun sôra l'alter el dì del matrimoni, che l'è diman. Anzi, te invidi al pranzo — guarda ben de mancà no. Se te ghe de bisogn on bigliett de 500 franch, cunta pur su de mì, che appenna che i hoo broncaa...

TRA. Non mi aspettava da meno dalla tua gentilezza. — Ti te set la mia provvidenza. Tè! ciappa on basin — nò, cioè, mei ancamò, on zigher de 45 centesim, me n'hann regalaa duu — metaa

2

per un. — Sent come hin bon! Crevas veri — (*fumano*). Bon o no?

Str. Che fragranza! Vun cont in bocca un zigher de questi, el po' lassà sta anca de disnà.

Tra. Sì, quand l'ha fenii de mangià.

SCENA V.

Ghirla *e* **detti.**

Ghi. Se po?

Tra. Acqua de bellegott... la vôs del Ghirla! Avanti.

Ghi. Come stal, sur Traditi? Oh, ma che bon odor!

Tra. Hin stii zigher chì (*con in mano il suo non acceso; Ghirla lo prende*).

Ghi. Grazie! El fumi volontera. El gh'a on zolfanell?

Tra. Ma ch'el tœuja, cara — no' el gh'a che de parlà. (Anca questa!) (*presentando a Strappati*) El sur Ghirla, vun di mè creditor.

Ghi. L'è ona gran brutta qualità! Mà come si fà? Parlemen nò adess, ch'el me faga sto piasè. — Ma el sa che l'è bon sto zigher?

Tra. E mi no gh'oo che on mucc.

Ghi. Donca, s'era vegnuu chì per... el ved? gh'oo bisogn on favor. Gh'oo tutt sti cunt chì de fá ripassà, de mett in regola. Ch'el me faga el piasè, lù che l'è tanto bravo, tanto svelto. — Chi gh'è i sò bravi ricevud. — Tornaroo de chi on'oretta; mi he prepara, nehn; — semm intes — bisogna che vaga per on affare. A ben vederlo. Ma che bon zigher, ma che bon zigher! (*via*).

Str. Tè — el par nanca on creditor.

Tra. Quel lì l'è ona raritaa della specie. — Quell l'è vun de quj ch'el vœur no ch'el se paga, ma che l'abusa de sto piasè ch'el me fà in d'ona manera unica. Te vedet? Per esempi, adess el m'ha portaa via el zigher, e pœu tè, el m'ha daa chi i cunt de fà; el gh'a semper on quai piasè de cercamm; el me fa coor per lu de chi e de là; insomma lu s'el podess el me faria fà la donna de servizi. Ma se podi pagall! Vui fà stupì el mond con la mia ingratitudin! (*si sente una voce dire qualche cosa*). Ghe n'è on alter!

Str. L'è el dì incœu. Daghela sul tecc; el licenzi mì.

Tra. Mai, mai! On creditor bisogna semper ricevel. El nemis bisogna attaccal de front.

SCENA VI.

Serenna *e* **detti.**

Tra. (*va incontro a Serenna*) El me car sur Serenna! finalment se po' vedell ona volta! L'è staa ammalaa? Che bella ciera ch'el gh'à.

Ser. Siccome l'è la fin del mes, s'era vegnuu chi

per... Speri che sta volta el sarà in regola per quella piccolezza...

TRA. El gh'avarìa forse di dubbi?

SER. No, no, — ch'el scusa — hoo minga creduu de offendel.

TRA. In fatto de sti robb chi son suscettibilissim. Lu el sà quanto mi sia conossuu sulla piazza, e la mia regolaritaa...

SER. L'è ben per quell che...

TRA. Oggi non posso — bisogna che corra immediatament all'ambasciada.

SER. All'ambasciada?

TRA. Cocincinese.

SER. Allora, quand l'è che podaroo...

TRA. Ch'el creda, sur Serenna, che m'hann propri faa mal i sò paroll.

SER. Ch'el scusa — quand l'è allora che podarìa tornà? Vegnaroo magara diman mattina — vœur dì che s'el sarà in lett, tornaroo.

TRA. Va ben, va ben. — Vui pœu minga ch'el se ciappa tropp incomod. — Lu ch'el torna.

SER. Va ben. Al piacere!... L'è minga in collera, vera? Riverisco (*via*).

TRA. Guardagh semper in faccia al buldogh, el mord pu. — Articolo 24 del mè Manuale del debitore.

STR. Cosse l'è on sart quell lì?

TRA. No; l'è on agent d'affari locch; no ghe sont che mi che è bon de ciappall.

STR. Ben, semm intes; mi voo; doman ven all'Arenna frusta, se se vedem pu te trœuvi là — appenna che i bronchi...

TRA. Bronchi anca mi. — Per mi l'è propri la provvidenza, perchè gh'è la baila, che te set, la me stà propri a cœur, e voriss pagalla.

STR. Ti te set a post. Mett de veghi giamò in saccoccia.

SCENA VII.

Rosa *e* **detti** (*con chicchera da caffè*).

ROSA (*di dentro*) Sur Enrico?

TRA. Oh! la Rosin!... Avanti, avanti.

ROS. (*fuori*) Oh! che scusen! (*fa per tornar via*).

STR. No, no, che la se comoda, popola — mi voo via. — Semm intes allora. — Riverisco. — Ciao — (Che bella faccetta!) (*via*).

ROS. El m'aveva ditt de fagh saggià el mè caffè!...

TRA. Ah sì, che l'è vera! Brava!... grazie! Che la se comoda chi on moment.

ROS. No, no, bisogna che vaga dessora a lavorà. — Hoo de fenì di camis per ona sposa — hoo de portaghi diman senza fall.

TRA. L'è ona sciora?

ROS. No; l'è ona tosa d'on ost.

TRA. Come la se ciama?

ROS. La sura Olga, tosa dell'ost dell'Arenna frusta, fœura del dazi de porta Tenaja.

TRA. Guarda che combinazion! L'è la sposa de quel

scior che andaa via adess — de quell mè amis. Se sposen diman.

Ros. Par impossibil — quel giovin lì così distint, sposà vœunna che la par propri una barabba.

Tra. Comè? Se sò pader el dis che la par stada educada in del colleg Real?

Ros. Le disarà lu, ma a mi me par de no. La parla in d'ona manera — e la gh'a di modi, che... Madonna, mi podarìa nanca...

Tra. Per lee l'è on alter para de manich. Se ved distant on mia che l'è ona tosa de bonna famiglia.

Ros. Sì, ma intanta cosse me serv? Vorarìa vess nassuda ona cervellera, ch'el guarda.

Tra. Oh el soo; mesterasc fà danerasc.

Ros. Sì, minga quell nanca; mi del danee me ne importa propri nient. Basta che poda lavorà tant assee de podè mantegnì la mia povera mamma, che mi me n'importa propri nient. E pazienza quell; l'è che bisogna che pensa anca a on pover bagaj d'ona mia sorella; ona disgraziada che è mort, e — se sa — poss minga mandagh tanto.

Tra. El gh'a minga sò pader che ghe pensa?

Ros. On baloss de vun, che l'è duu ann ch'el se lassa pu vedè.

Tra. La sà almen com'el se ciama?

Ros. El soo no... Me son mai voruda interessà de savell, che mi colla gent che fa de qui robb lì... vui minga avegh a che fa. Ma! a stoo mond ghè i omen bon, e i omen cattiv!... Quj fortunaa e quj disgraziaa!

Tra. Mi dove la me mett?

Ros. E me le dimanda? E pœu vui minga dighel. I presenti sono sempre esclusi.

Tra. Però, che la guarda, che se po mai giudicà di apparenz. Chissà di volt ch'el pader de stoo bagaj nol sia on bon diavol, che per forza di circostanz...

Ros. Magara el fuss. — Ma almen ch'el se fass viv... ch'el mandass a di quaicoss... ma no — niente — e se sa, la baila l'è minga ona sciora.

Tra. Ma perchè han minga de vegh 10 mila lir de rendita.

Ros. Coss'el ghe entra lu?

Tra. Andaria a tœul mi, che la guarda, stoo bagaj. Ghe faria mi de pader. — No fuss alter che... perchè l'e so nevod.

SCENA VIII.

Portinaja, Malaria *e* detti.

Por. Se po, sur Enrico?

Tra. Avanti.

Por. S'era vegnuda dessora per... Oh, la sta ben, sura Rosina? L'e on pezz che no se vedem. In di pagn che la ricevuu de la lavandera, l'ha minga trovaa on fazzolett de pu per combinazion? L'è del mè omm. La perd semper quaicoss!

Ros. No.

POR. Allora me la propi perduu... Ah! Che bestia! Ghe chi on omm che cerca del sur Enrico, e siccome l'è minga vestii tan ben... el gh'a ona cert'aria, el me marì el m'ha ditt, compagnel su ti che l'è mei. L'è on certo Malaria.

TRA. Malaria? ma dove l'è? (*Malaria comparisce*). Comè te see ti?

ROS. Ben allora, sur Enrico, andaremm avanti on alter moment. Tœui su la chicchera. La ven, sura Lucrezia? (*parte*).

POR. Vegni, vegni. Ecco hoo netaa i scal stamattina che pariven on spegg, no, sissignora, guarda come hin giamò consciaa. Queii benedett donn de servizi, no vœuren savè de tegni nett! Porten su i sidei, pliff plaff, giò acqua de pertutt i part. Chissa cosse pensen.

TRA. Comè? Ti in quel stad lì?

MAL. Propi. Vegni fœura dell'Ospital.

TRA. Dell'Ospital?

MAL. E gh'oo minga de mangià.

TRA. Ti. con tutt quell che te guadagnaa.

MAL. Gh'oo pu nient... on amis el m'ha mangiaa tutt.

TRA. E ti bev.

MAL. Cosse te vorevet che fasess per fa passà i dispiasè? L'è ses mes che foo sta vita... l'è già la terza volta che voo all'Ospital... me metten in Sala Macchi per duu o tri di, e pœu marsch, fœura, incœu g'hoo nanca on centesim.

TRA. Però te spuzzet de assenz che l'è on piacere.

MAL. Poss no sta senza... me par de sta mei...

TRA. Si, si, oh l'e on bell mei. Te vœut buttatt giò on poo?

MAL. Magara, varda! Ma se te gh'avesset quaicossa de scaldamm su... on bon brœud con dent on quai poo de pan...

TRA. (E mi gh'oo nanca on centesim!)

SCENA IX.

Strascee, *in strada, poi in scena.*

STR. (*in strada*) Strascee!

TRA. (*chiama*) Strascee!... Strascee! ch'el vegna chì. (Gh'oo ancamò on para de calzon che drœuvi pu perchè hin negher, ghi vendi e tiraroo fœura i danee de tœugh el brœud, magari de disnà mi.)

STR. L'è chi che m'han ciamaa su!

TRA. Si l'è chi. Coss'el me dà de sto para de calzon chi? Hin anmò nœuv.

STR. Hin tutt lis; mi se'l vœur, ghe doo on franch e mezz.

TRA. Sacch de palta! Credeva però de ciappà pussee! Ch'el me ne daga almen duu.

STR. Ma l'è matt. Gh'oo giamò ditt tropp a digh on $1\,^1/_2$.

TRA. Ben, ben, cià ch'el me daga sto franch e mezz (Per una zuppa l'è assee).

STR. (*paga e via*).

TRA. Te vist come se fà? Appenna zacch, subito tacch!

(*Malaria si è addormentato sul letto*) Cribbi, come l'era faa! l'è giamò bell e indorment! Allora voo a tœugh de mangià, insci quand el se desseda...

SCENA X.

Fattorin *della Banca*, **detti.**

FAT. È permesso?
TRA. Avanti.
FAT. Gh'è chi sta cambial chi de 175 lir de pagà. L'è in casa el sur Enrico Traditi.
TRA. L'è mort stoo moment (*mostrando l'ad'ormentato*). Levi il cappello davanti ad un cadavere! (*Fattorino cava il cappello e si mette in ginocchio*).

Fine dell'atto primo.

ATTO SECONDO

Come l'atto primo.

SCENA I.

Traditi solo.

TRA. (*scrive*) « Nell'attesa di una risposta favorevole... » Va ben — gh'oo pu d'incoster (*mette un po' d'acqua nel calamajo*) « ...ho l'onore di essere col più gran rispetto di lei devotissimo ed obbedientissimo servo, Enrico Traditi. » Stile dell'omm ch'el gh'a de bisogn dell'alter. E on'altra petizion de mandà come hoo mandaa tanti alter. Si domanda un cassiere con buone referenze, e mi domandi una cassa. — Basta vedarem. « Al signor Pennati direttore generale e intraprenditore delle macchine per lo spurgo. » L'idea però l'è bonna. El Pennati l'è vun di me creditor el pussee gross — ghe devi i œucc de la testa — l'è cert ch'el ghe

darà di bonn informazion al Consili d'amministrazion. Se l'è minga on gabbian, el gh'avarà almen la speranza de vess pagaa pussee in pressa.

SCENA II.

Rosa *e* **detto.**

Ros. Bon giorno, sur Enrico. Com'è, l'è giamò su incœu?

Tra. Hoo avuu de fa di robb.

Ros. Ghe portava on poo de brasa per fagh scaldà el latt.

Tra. Grazie, sura Rosœu, ma l'hoo giamò faa scaldà su la macchinetta, e l'hoo giamò bevuu. Ehi, che la ciappa: ghe regali duu pess — che je faga rostì e che je mangia con la soa mamma, che soo che ghe piasen.

Ros. Dove l'è andaa a tœui?

Tra. I hoo ciappaa mi sta nott colla canna.

Ros. Sì, sì — vegnarà pœu el dì che ghe vegnarà adoss on quai malann con quella soa passion de andà a pescà! Pazienza del dì, ma de nott, — ciappà dell'umid e nient'alter.

Tra. Ma cossa la vœur? l'è ona passion come on'altra. I pess me fann dimenticà i ommen. Sta nott pœu hoo voruu lassà dormì polito quel pover diavol d'on mè amis, che ghe n'aveva propri de bisogn.

Ros. Che testa! — che testa! Lu l'è propi bon de pensà domà ai alter... el pensa mai a lu! Che l'impara che a sto mond bisogna minga vess inscì de bon cœur. Prima bisogna pensà a lor, e pœu, se se po ai alter — ma prima a lor.

Tra. *Après moi le deluge*, el diseva quell tal. — Ma l'è inutil che lee mi je cunta sti robb chi, — l'è pesc lee de mi — come se mi la conossessi, minga. Con quij oggitt che la gh'a! La sa ben che ghe legi in l'anima. L'è pocch che la conossi, vera! ben, cosse la vœur? me par fina de vess so parent. L'e che lee l'è bella — l'è che lee l'è savia — l'è che lee l'è istruida — l'è che lee l'è ona tosa de bonna famiglia — l'è che...

Ros. Ch'el se ferma on moment — che me setti giò.

Tra. Che la se setta pur. Anzi che la scusa se ghe l'hoo minga ditt prima. Insomma la vœur che ghe la disi? Lee la gh'a ona finestra che dà sul tecc, vera?

Ros. Sì.

Tra. Anca mì — eccola lì. La mai sentii lee ona voce angelica a cantà sul tecc: « Penso alla prima volta ecc. »

Ros. Sì — l'ho sentida — ma l'era minga ona vôs angelica, l'era puttost ona vôs de gatt.

Tra. Quel gatt s'era mì.

Ros. Ah, l'era lu? Ma mi a dì la veritaa, hoo ditt vôs de gatt — perchè...

Tra. Che la cerca minga de scusass, vedela, — anzi mi son contentissim! Se ved che l'è sincera — e quant vœunna l'è sincera...

Ros. Oh sì, quest l'è vera. Mi en foo no de compliment — dlsi quell che me senti.

Tra. Brava — e così andrebbe fatto. Anca mi foo insci. Ma intanta la ved, tra tutt'e duu cosse se geadagnaa alla longa? De andà a morì all'ospedaa — oppur dì mai nient, savè nient — fa come quell mè amis, on bon diavol — propri ona brava personna — ma el sa mai nagotta. — Quant' hin i òr, voj Pepp? Ma! — Gh'è teater stassera alla Scala? Ma!... e magara l'ha giamò tolt la sedia chiusa. L'è to quell fiœu li? Ma! Lu el sa mai nagott, lu el se interessa de nagott, per paura de sbaglià lu o de fa sbaglià i alter. Hin de quella gent che stann al mond perchè gh'è el post... perchè el papà el gh'a lassaa on quacossolina al sò — priv de qualunque iniziativa, che sel fuss staa per lor, adess de Milan a Monza se andava ancamò in diligenza.

Ros. Ma, l'è propi vera, — la veritaa bisogna mai dilla.

Tra. Ecco, per esempi, se mi avess de digh a lee che ghe vui on poo de ben, la disaria che mi disi la busia.

Ros Ah, me regordava pu! Bisogna che corra; — hoo de andà in del speziee a togh la medesina alla mamma. — Stamattina el dottor l'ha trovada migliorada comè.

Tra. Ma la scappa, eh? Sì, sì, che la vaga — la gh'a reson. Che me la saluda tant la mamma — Che la spetta che ghe foo on basin de dagh...

Ros. (*via*).

Tra. Brava tosa! Ah, 100 mila lir de rendita! Adess pœu come foo a mandà sta lettera, che gh'oo nanca i danee del bollin? — Sacch de palta! L'è che gh'oo anca pu nient de vend.

SCENA III.

Portinara *e* **detti.**

Por. Se po, sur Enrico?

Tra. Oh, gh'è giusta chi la portinara.

Por. El po damm in piesè el tacuin che ghe l'ha de bisogn el mè omm.

Tra. Eccol chi. Ehi, che la disa, sura Lucrezia, ghe faria nient, quand la va in strada, a mettem sta lettera chi alla posta. e magara de mettegh su el bollin?

Por. Che me le daga.

Tra. Eccola.

Por. E i 20 ghei?

Tra. Per cossa?

Por. Per el bollin.

Tra. Ah, sì che l'è vera. Che ghi je metta lee — je mettarà pœu sul me cunt.

Por. L'è ch'el so cunt el diventa on poo tropp gross. El me omm el va adree a tormentamm. Anca jer el m'ha faa ona scenna e a momenti i ciappi su per causa soa. — El dis che mi son troppa bonna con

lu, che me fidi tropp, che son semper in la soa stanza e che insomma l'è ora de finilla. E se avess de dì la veritaa, el gh'a minga tutt'i tort. Chi sa coss'el gh'a adoss lu! Mi quand son chi me regordi pu de nient. — No, ch'el me guarda minga insci, sur Enrico.

Tra. Come la vœur che ghe guarda?

Por. Che œucc de ciappin! — Ma, se fuss ancamò giovina!

Tra. L'è quell che disi anca mi; però — (almen la me mettess su el bollin) sura Lucrezia, la sa lee cosse l'è l'amor?

Por. Ah! di quell'amor, quell'amor che palpita (*canta*).

Tra. Sì, va ben — hoo capii — Ma! come si fa, bisogna aver pazienza! Cara la mia cara sura Lucrezia! (*l'abbraccia*).

Por. No, ch'el sia bon — ch'el staga fermo! se per combinazion capitass el mè omm, el me rendaria infelice per tutta la vita.

Tra. El so omm pussee del second pian el po no fa — el gh'a l'asma.

Por. Sì, ma la gelosia di volt la fa fa di miracoi.

Tra. Par impossibil. — L'e gelos eh?

Por. Come ona tigre! fortuna che mi sont ona donna de quij che se po fidass...

Tra. El le meritava no ona donna come lee!

Por. L'è dis anca lu, eh? Ma coss'el vœur? di volt la passion la quatta la vista. Andà a sposà on omm simil! e pœu coll'asma — che el dottor el m'ha ditt che poden scampà 100 ann con quel

mal lì. A proposit — el m'ha ditt ch'el vœur assolutament ch'el ghe faga ona ricevuda de quell ch'el ne dev a nun. — Mi, per parte mia — el sa ben. — Anzi, ecco on fœui de carta bollada — che le scriva magara — minga per mi, vedel, ma per quell'ors.

Tra. Ma subit. (*scrive*) « Confesso io sottoscritto di dovere al signor... » Com'el gh'a nomm?

Por. Gnazi Lumaga.

Tra. « Ignazio Lumaca... la somma di L..., » la somma ghe la mettarii vialter. » In fede Enrico Traditi. » (Ecco on fœuj de carta che vareva 60 centesimi, adess che gh'oo miss la firma mi el var pu nient). Che la ciappa. Ehi, che la me faga el piasè a nettamm polito sti scarp, propri bei luster, perchè stassera hoo de andà a on sposalizi.

Por. Ch'el lassa fà de mi... ciapparoo on poo de quella vernis inglesa che drœuva quel cont chi del prim pian (*per andare*). Ah, che bestia che sont! gh'aveva chi ona lettera de consegnagh.

Tra. Cià.

Por. L'è ona donna (*con cert'aria*).

Tra. Gelosonna! No, l'è on omm, l'è on omm.

Por. Ahn! Libiamo, libiamo nei lieti calici — (*via saltellando*). Oh, come stal, don Girolom? (*fuori della porta e discorre a soggetto più che può in maniera che il pubblico senta*).

Tra. Quella l'è ona lengua! La par tutta la scrittura del mè amis Perlini, che gh'oo mandaa a scriv jer sera de mandamm el so sortu negher. « Mio caro Traditi. » L'è propri lu. « Il mio sortu l'ho

« mandato a studiare il francese. — Va benone! « tu mi parli della tua riconoscenza, io t'invio la « mia. Il tuo Perlini. » Insci, adess sto ben! Se gh'oo minga almen el sortu negher, poss minga andà al sposalizi incœu — e podè minga andà al sposalizi — vœur dì podè minga ciappà i 500 lir. — Se ciappi minga i 500 lir, poss minga pagà i mees de la baila che la vanza — podi minga brascià sù el mè fiœu. E pensà che sarann là che spetten!

SCENA IV.

Ghirla *e* **detto.**

GHI. Se ghe rincress minga...

TRA. Cosse gh'è? (*di soprassalto*).

GHI. Eh? (*saltando via*).

TRA. Ahn, l'è lu? Ch'el scusa...

GHI. Gh'avaria de dimandagh on piasè.

TRA. (E dai!)

GHI. El sarìa de andà... Ecco m'è rivaa ona partida de occiaj. Se'l podess fà el piasè a fà ona scappada in dogana — lu l'è svelto. — Siccome m'ha nanmò de rivà la lettera d'avis, el comencia a ciamagh come l'è sta scenna — el se fa fà la bolletta, e dopo el torna indree, che mi ghe daroo pœu i danee per tornà là a fà l'operazion.

TRA. A dì la veritaa, l'è on po'distantell... però, se l'è per fagh on piasè (Cribbi, che bell sortu negher ch'el gh'a sù! l'è nœuv novent! Se podess... (*lo guarda e lo straguarda di colpo*).

GHI. Coss'el guarda?

TRA. (El sarà forse on poo strett; ma sforzandes).

GHI. Ei lu, sur Enrico, coss'el gh'a? Cosse l'è che el me guarda adoss in quella manera? Son forsi sporch?

TRA. Dove l'è che l'è andaa a consciass in quella manera?

GHI. Perchè?

TRA. Tutt'el sortu rovinaa! Gh'ann stravacaa adoss adrittura ona seggia de calcina.

GHI. El dis davvera?

TRA. Disi de bon — e l'è impossibil che lu el poda andà attorna consciaa in quella guisa — bisogna che le traga fœura — andemm che le traga fœura, che le traga fœura (*lo ajuta*).

GHI. El sarà staa on quai baloss d'on murador, — chi sa?

TRA. Che magara l'avarà faa apposta. Ecco, el ved? Qui lì hin de quij despresi che me fann diventà ona belva mì (*intanto gli ha levato il sortu, dopo avergli rovesciata addosso la scatola della cipria*). Ch'el guarda — ch'el guarda, se se pò dà ona cosa simil? L'è on sortu bell'e rovinaa! (*va alla finestra a scuoterlo*).

GHI. Ehi, ch'el guarda che no l'abbia de borlà giò de volo.

TRA. L'è per no famm vegnì tutta la polver in

stanza. Ah! l'è andaa! el me borlaa giò! l'è andaa su la terrazza di vesin de sott!

SCENA V.

Portinara *e* detti.

POR. Ecco i sò scarp luster come specc. Chi l'è stoo omm in maniga de camisa.

TRA. Gh'è borlaa giò el sò sortu su la terrazza chi sott.

GHI. El bell l'è che gh'oo minga temp de perd.

POR. Adess voo mi de bass in di sur Rugabelli.

TRA. Ma se hin in campagna. (*con intenzione*)

POR. Ah sì, che hin in campagna. Me ricordava pu.

GHI. E quand l'è che tornen?

POR. Oh, ghe inscì temp, fina ai Mort... anzi quest'ann credi che staghen via fina ai fest de Natal.

GHI. Oh, fiœul d'on can. — Cosse poss fà adess? Meno male che stoo quasi chi in faccia e poss andà a metten on' alter; ma me rincress perchè quell lì me l'ha propri portaa stamattina el sart. — L'è nœuv novent.

POR. El vœur andà fœura in maniga de camisa?

TRA. El vœur che gh'impresta el mè dorsé? che me le manda indree subit.

GHI. Grazie. El ved no come l'è consciaa? E pœu el me andarìa nanca ben. Voo inscì; hoo domà de traversà la strada (*via*).

TRA. Prest — in dove l'è la mia canna?

POR. Coss'el va a pescà adess?

TRA. Basta che la sia forta assee (*va alla finestra*).

POR. Che boja d'on omm! El pesca el sortu!

TRA. El ven, el ven; el bocca, el bocca, l'ha boccaa! (*lo tira su*) Eccol chi. Evviva! evviva! (*salta dalla consolazione e bacia Lucrezia*) Tœu, angiol de la mia vita!

POR. L'ha capii de finilla! Sfacciaa che l'è! El sà ben che mi devi vess tutta del mè omm.

TRA. Che me le netta in pressa. — Adess la camisa netta. — Com'è! ghe n'è vœunna sola? L'è quella rotta anca!

POR. Sigura — i alter ghi ha la sopressadora.

TRA. Brava; allora gh'oo minga de camis de mett sù! Questa l'è tutta pezzada, pienna de mend, e quella che gh'oo su l'è de flanella.

POR. Se ne voress vœunna del mè omm.

PORTINAJO. (*di dentro*) Lucrezia!

POR. Vegni! Se po' mai fà quatter ciacer in santa pas!

PORTINAJO. (*di dentro*). Se te vegnet minga giò ti, vegni desora mi.

TRA. La ven, la ven; tœu anima d'ona donna spartana; paghi cont on bollin de lettera.

POR. Sento ona forza indomita. — Addio, sur Enrico. Vegni, vegni. Te chi la sopressadora; — la cerca el sur Enrico? El. gh'è.

PORTINAJO. (*di dentro*). Lucrezia?

POR. Vegni. Te ven la puida a spettà on moment! Son minga adree a divertimm già. Sont adree a fà i mestee (*poi a soggetto fino che si sente in fondo alla scala*).

SCENA VI.

Sopressadora *e* detti.

SOP. Hin semper sotta marì e miee. Ecco chi la soa biancheria bella e in ordin, con taccaa tutt'i botton, bottonitt, com'el vœur lù.

TRA. Brava lee! Vedemm...

SOP. On moment però...

TRA. L'è perchè gh'oo pressa.

SOP. Prima de tutt, chi gh'è el so cunt.

TRA. Va ben, va ben.

SOP. Come va ben? L'andarà ben, quand el m'avarà pagaa. Ghe l'hoo ditt anca l'altra volta! L'è giamò quel di 12 cunt ch'el me paga no, e mi hoo bisogn danee. Sto mees gh'oo avuu anca el San Michee!

TRA. Che l'abbia pazienza, che la spetta ancamò fin a lunedì che ven.

SOP. Sì, sì, va ben; allora lunedì che ven ghe portaroo la soa robba.

TRA. No, no, la robba che le lassa chi. — Ghe assicuri che la sarà pagada. Spetti on zio che ha de rivà.

SOP. Signontri... mi per mi me n'infaria nient; ma l'è el mè marì che rangogna, e no'l vœur saveghen de seguità a lassà fœura.. e stamattina el

m'ha ditt, o danee, o torna a portà a cà la robba. Come se fà a vess semper in bolletta come l'è lu? Mi disi la veritaa, podarìa no... El gh'avarà pocch ordin in dì so robb! Ghe l'ha già la faccia de vess vun de quij disperaa.

TRA. Che la me daga la mia biancheria, sura Ninetta, che la sia bonna. La gh'a duu oggitt che incanta! Che bella manina. Che bell pescin! che bei oreggitt! Lee l'ha de avegh on gran cœur — anzi duu.

SOP. El credarìa lu de commovem cont i so morgninn, ma mi ghe loggi minga, ghe loggi. E pœu ona donna maridada.

TRA. Ahn! la gh'a paura de so marì?

SOP. Mi paura de mè marì? L'è lu puttost che l'ha de vegh paura de mi.

TRA. Ah, voreva ben dì mi! Donca me le lassa propri minga chi sta biancheria?... S'ciao!... Se la s'avess che mal la me fà! Nientemeno che sont invidaa a disnà d'on mè amis, ch'el doveva presentamm a ona soa sorella che forse, chi sà, podeva combinà on matrimoni, che m'avarìa liberaa de tutt i mè fastidì! Ecco ona bonna occasion che me scappa! Ah... s'ciao... gh'oo propri minga de fortuna!

SOP. Œuh diavol! Che l'abbia propri de giontagh ona bonna occasion per la biancheria?

TRA. Eppur l'è così. Podi minga vess presentaa a ona spôsa, con su la camisa de flanella!... Ona volta sposaa, mi sont a post. Cosse foo mi adess al mond? Soll, senza ona donna che me cura...

podi mettem in lett amalaa — chi in sto soffitt — mi che son nassuu in del bombas — che gh'aveva camerer, serv, carrozzee ai mè comand! Ma! l'è on debit anca la vita; ma on dì o l'alter pagaroo anca quell!

Sop. (El me fà compassion — pover diavol! Mè marì ch'el disa quel ch'el vœur, mi gh'oo minga cœur!) (*decisa*). Ecco la sua biancheria, ecco i so duu collett, i so camis, i so fazzolett...

Tra. Davvera?

Sop. Mi je pagarà quand el podarà. In fin di cunt, la padronna son mi. Mè marì ch'el vosa pur... me n'importa nagotta. A sto mond ona man lava l'altra. E pœu, se'l vosa, mi vosi pussee de lu! Ch'el staga ben, nehn! Ch'el cerca de fà i so affari mei ch'el pò. Riverisco (*via*).

Tra. De la bonna gent, di creditor bon, ghe n'è ancamò... i donn soratutt! Ah, se tutti i mè creditor fussen donn! Intanta mi gh'oo i mè camis, el mond l'è tutt mè!

SCENA VII.

Serenna *e* detto.

Ser. Sur Traditi, la soa condotta l'è indecente! Me toccaa a pagà mi ancamò jer la cambial alla banca nazional! perchè lu l'ha faa dì de vess mort.

Tra. L'hoo creduu per on moment, el mè sur Serenna. Voreva dì mort al mondo, alla carne, perchè aveva fissaa de entrà in d'on convent.

Ser. L'è ora de finilla, sur Traditi!

Tra. Sur Serenna, scaldemmes no. Ch'el guarda, l'è bon de legg? (*fa guardare sopra il letto dove è scritto: La legge è uguale per tutti*). El ved? La legge è uguale per tutti! Chi sont in cà mia. Pocch ciaccier... quand l'è ch'el vorarìa vess pagaa lu?

Ser. Vui vess pagaa subit mi.

Tra. Volontera, ecco, mi ghe foo on rinnovament de la cambial.

Ser. Mai, mai, l'è giamò 11 volt che femm el rinnovament.

Tra. Bravo, inscì compissem la donzenna.

Ser. Ah, insomma — mi ghe noo propri assee di sò ciaccier. In tutt cos gh'a de vess el sò limit. Sta volta voo minga via se no'l me dà di danee.

Tra. Dove hoo de andà a tœuj?!

Ser. Ch'el se ingegna.

Tra. El vœur la mia pendola?

Ser. Dove l'è?

Tra. Al Mont de pietaa.

Ser. Ch'el me daga el bigliett.

Tra. L'hoo impegnaa anca quell.

Ser. Ma perchè no'l se impegna anca lu ona volta!

Tra. Ch'el me insulta minga, sur Serenna. El ved? (*fa laggere c. s.*).

Ser. Sì, sì, hoo vist... e l'è per quel che mi incœu me setti giò chi, e de chi no me mœuvi, se lu no'l trœuva el mezzo de pagamm lir, sold e danee.

Tra. Allora l'è sicur de sta lì fin al dì del giudizi.

Ser. Ma che esistenza l'è la soa?

Tra. Stavolta l'ha ditta giusta. Che esistenza l'è la mia? Cosse foo mi a sto mond? L'è minga mei finilla? Cosa la de ves infin di cunt? Mi i me robb i hoo faa, de credit ghe n'hoo e pœu no ghe lassaria che debit e dispiasè. Ma sì, l'è l'unica (*chiude porta e finestra*).

Ser. Coss'el fa? ehi, perchè el sara su depertutt?

Tra. Soffri i corrent d'aria... e pœu, cosse gh'a de in fà a lu? dal moment ch'el vœur no andà fœura.

Ser. Sigura de no. Oh, se no'l me paga, ghe l'hoo ditt, de chi voo fœura no.

Tra. Oh, per adess ch'el staga quiett ch'el va fœura pu. El ved com'el brusa polid?!

Ser. El credaria de tegnimm chi a vedè a fass el so disnà forse?

Tra. Anzi l'invidi... all'ultimo pranzo... Discorreremm on poo insemma adess... El gh'a miee lu, sur Serenna?

Ser. Chi l'è che gh'a minga miee a sto mond!

Tra. L'è ancamò giovina?

Ser. Cosse ghe n'importa a lu?

Tra. A mi propri nient... l'è per lù... Se l'è giovina la podarà rimaridass.

Ser. Ma el sent no che odor?

Tra. Se l'è on odor insci bon?

Ser. Insci bon on corno!

Tra. Eppur ch'el se persuada...

Ser. Ah, ma mi me senti ona certa robba adoss...

Tra. L'è in principi, vedel... dopo se n' accorg nanca.

Ser. No, no, ch'el faga piasè ch'el derva... Mi soffochi!

Tra. Va ben ben!... l'ha ben de vess così. Te n'anmò de capì, Serenna, che questa l'è la toa ultima ora! Me seccava a morì soll! Morirò in compagnia almen!

Ser. Ch'el guarda che ciami gent.

Tra. Serenna, bisogna morì! fà la toa ultima preghiera.

Ser. Ajutt! ajutt! Soccors! (*va ad aprire*).

Tra. Tas veh!

Ser. Ch'el ciappa la soa cambial, ma ch'el me lassa andà.

Tra. Ah! finalment. Ch'el vaga e ch'el guarda ben a voltass indree (*Serenna fugge*). Sistema infallibile per liberas di creditor. Articol 69 del mè Manual del debitor!

Fine del secondo atto.

ATTO TERZO

Cortile d'osteria con muricelli e sfondo di giardino.

SCENA I.

Ongina, Camerer, Bernardina *e* Bambino.

Voci di dentro. Alla salut di spôs! Evviva! Evviva!

Ong. Cribbi, come beven sta gent! M'han svojaa mezza cantina... fortuna che hin disnà che capita de rar.

Ber. Ch'al disa scior; l'è questa l'osteria dell'Arenna frusta?

Ong. Si l'è propi questa. Cosa la comanda sta sciora?

Ber. Mi comandi nigotta... Speci vun ch'a de vegnì. El cognosen minga lor ol scior Enrico?

Ong. El sor Enrico?.. Savii no la parentella?

Ber. Ma par ch'ol sa ciama Traditi.

Ong. L'hoo mai nè vist nè conossuu.

Ber. Perchè ol m'aveva scrivuu da vegni incœu in stoo sit chi!

Ong. Bon, sel v'ha scritt el vegnarà... la batt de spettall.

Ber. Allora al speciaroo. Sta ferma, pesta cha ta set! Sta indree da lì.

Ong. L'è voster quel bagaj lì?...

Ber. No, no, a l'è minga ol me.

Ong. Coss'el gh'a 10 ann?

Ber. Gh'a n'ha domà 5. L'è parchè ol se slonga fœura, nhen, ch'al par on gigant, stoo dianzen.

Ong. A quell che par l'ha de vess cattiv com'ona pesta.

Ber. L'ha propi induvinaa... l'è on demoni. (*Bambino rovescia qualche cosa.* (*Vedendolo a fuggire gli corre dietro*) Brutt disutil! Specia mi!...

Ong. L'hoo ditt mi ch'el doveva fa on quai redrizz.

SCENA II.

Strappati *e* detti.

Str. Ah, l'è chi finalment? el cercava... Sicchè, quand l'è all'ordin...

Ong. De cossa?

Str. Ma sì... per quell'affare, come semm intes... el se ricorda pu?

OLG. Ah sì... el gh'a reson... Adess vegni... Je vœur in or, o in carta?

STR. Com'el vœur lu, car el me socer.

ONG. Allora l'è mei in carta.

STR. L'è mei, anca perchè poss metti via pussee pulito.

SCENA III.

Olga *e* detti.

OLG. El mè spôs! in dove l'è el mè spôs! Ah, eccol chi. Perchè te see scappaa?

STR. No, son minga scappaa... son vegnuu fœura a ciapà on poo d'aria... e pœu aveva de parlà con to pader.

OLG. Voj pà, guarda che l'hoo minga sposaa per fa che l'avess de sta con ti.

STR. L'è perchè gh'avevem di interess de giustà.

OLG. Che interess d'Egitt... Incœu no se dev pensà che alla mia personna de mi. Damm on verginia, voj pà.

STR. (E disen che l'è stada educada in colleg Real!)

OLG. Tè, la mia stella, el me car ciappinett! Ah dì la veritaa, son minga malconten de vett bolognada via. Te fenii de famm danà.

STR. Ah l'è per quell che me la fada sposà?

ONG. Oh, ghe disi minga de no. Ch'el guarda però che l'è ona brava tosa, e in quanto a onestaa...

STR. Sì... sì... son persuas... ma...

ONG. La gh'a on poo el caratter vivace... ma se lu el savarà ciappalla dal lato che va ben, el vedarà che se farann bonna compagnia. L'è vivace come l'è on poo stramba...

OLG. Dagh minga tra, veh! El dis insci perchè el voreva no che giugass insemma al Tanella... quell che ghe disen el Nan di quai.

STR. El Nan di quai?

OLG. On bel pelladell che vegneva semper chi a bev el vin bianc... e adess el ven pu per causa toa.

ONG. Per el bell robb che l'era.

OLG. Va là che in quanto a quell l'era un bell moffin.

ONG. Ben ben, mi adess me ne lavo le mani! Adess tocca a lu... mi t'hoo consegnada a lu... lu ch'el ghe pensa. Te vedaret ch'el te rendarà felice, vera lu?

STR. Ch'el staga pur tranquill, che faroo tutt el mè possibil.

OLG. Quell l'è in di patti, perchè... Oveih, se mi t'hoo sposaa, l'è sta perchè ghe n'aveva pien la scuffia de fà la vita in cà.

STR. Grazie tant! (Se ghe fuss minga qui benedetti 25 mila lir!)

SCENA IV.

Bernardina *e* **detti.**

BER. T'el chi quell scior che gh'oo parlaa quell dì? Al sta ben?

STR. Ben mi e vu? e quell la l'ha nanmò de vegni! Chissà cosse gh'è capitaa.

OLG. Se gh'è ona baila adess? Cosse la vœur de ti?

STR. Oh nient... l'è vegnuda chi per quell me amis che aveva invidaa a disnà.

BER. Mi a son vegnuda chi perchè ol scior Enrico ol ma scrivuu...

STR. Sì sì el soo. Savii coss'avi de fa? Andee là on moment, mangiee on boccon, intanta el vegnarà. L'è quell li ol bagaj ?... Cribbi... l'è giamò grand... Andee là, andee là...

BRN. Grazia, scior. Andem, voj... te capii de vegnì. *(prendendo il ragazzo.)*

SCENA V.

Rosina *e* **detti.**

ROS. Son vegnuda a portagh i so camis. Che la scusa tant sen son minga vegnuda prima, ma gh'oo avuu tanto de fà... e pœu gh'oo la mia mamma amalada...

OLG. Oh ben, fa nient... L'è rivada a temp a beven on biccer a la mia salut.

ROS. Grazie! Oh, guarda la baila del me nevodin Come stee? Stee ben ? Come fee a vess chi ?

STR. (Com'è el so nevodin ? Che la sia parenta del-l'Enrico ? Chi sa come l'è sta storia !)

OLG. Ah, le conoss sta baila?

ROS. Alter che conossela! Come lee! Se la savess! Quest chi l'è el fiœu d'ona mia povera sorella ch'è mort! On baloss de vun, nhen, l'ha abbandonada.

STR. Ben, ben; che la lassa anda i malinconj. Adess che la resta servida là colla baila; che vaghen a mangià on boccon ch'el sarà mei!

ROS. El gh'a reson... l'è minga el moment adess de tirà a man i malinconii!

ONG. Sì, sì, che vegnen chi con mi. De già che son adree... (Fortuna che capiten de rara!) *(via con Rosa e Bernardina).*

SCENA VI.

Traditi *e* **detti.**

TRA. Ah, finalment son chi!

STR. Bravo! L'è questa l'ora de vegnì? Adess emm già fini... nò gh'è che i vanzausc.

TRA. Ma hoo trovaa on car de fen. Me ne va ben nanca vœunna! Presentem alla spôsa.

STR. El sur Enrico Traditi. — La mìa spôsa.

OLG. Che bell giovin! El gh'a on fa de vatacoppa che consola.

STR. Coss'è?

TRA. L'è stada educada in colleg Real?

OLG. Sì, ma mal.

TRA. Ghe domandi milla scus se hoo minga poduu vegnì prima, ma me borlaa fœura ona rœuda del brumm.

OLG. El s'è inrodaa?

TRA. Inrodaa propri no, me son fa mal ona gamba e hoo dovuu tardà per quell.

OLG. Me rincress propi, ch'el varda... L'avaria mangiaa de papa. Gh'era on labrasoon coi spinass, che bisognava leccass anca i barbis.

TRA. Me rincress pussee a mi (*a Strapp.*) (La dev parlà ben el frances la toa spôsa!)

CAM. Ehi, sura padronna. Quii del Tirazza hinn chi... han ditt se hann de comincià a sonà.

OLG. Ma sigura de si! Vœur dì che faremm ona carettadina insemma.

TRA. Va ben (Con quij bajonett che me senti sott!)

SCENA VII.

On'invidada *e* detti.

INV. Andemm, sur Rico, che mi me purisna i pee; andemm al dans.

TRA. Se la gh'a la bontaa de spettà on moment, metti i guant.

OLG. Ben, el specci de là (*via*).

TRA. (*a Strappati*). Ti je ciappaa?

STR. Fina adess no.

SCENA VIII.

Rosina *e* detti.

ROS. Oh! guarda el sur Enrico?

TRA. Com'è, chi lee?

ROS. Ghe l'hoo minga ditt che doveva vegnì chi a portagh i camis?

TRA. Ah sì che l'è vera?

ROS. E se'l s'avess, nehn, hoo trovaa chi la ba ila con quell mè nevodin che gh'oo discors.

TRA. (Sacc de palta!) Me ricordava pu).

STR. Sigura, voj, l'è chi... L'hoo mandada de la part de là a mangià on boccon.

SCENA IX.

Olga *e* detti.

OLG. Sicchè, ehi sur Rico, el ven sì o no?

TRA. Vegni, vegni (*a Strappati*). Voj, visem quand ti ciappet (*via*).

STR. (*offre il braccio a Rosina*) Posso?
ROS. Volontera... l'è tant on pezz che no mœuvi pu i gamb (*via ballando*).

SCENA X.

Malaria, *indi* Strappati.

MAL. (*al cameriere*) De grazia... al sur Marco Strappati?
CAM. El spôs?... Si l'è chi...
MAL. El po ciammamel, de grazia?
CAM. L'è adree a ballà... però voo.
MAL. Allora se l'è adree a ballà l'avrà giamò disnaa. Che avess sbagliaa l'ora? Quel calaria! Con quella borlassion che gh'oo adoss.
STR. Chi l'è che me cerca? Oh te set ti? Come te faa a capità chi?
MAL. Com'è, com'hoo faa? Son chi a disnà!
STR. Oh! bella! Bravo bravo! ma adess emm bell'e finii; però quai tocc de robba sarà vanzaa, e... Ma come te faa a savè che incœu...
MAL. Te set che te see magnifich ti! Te me minga invidaa?
STR. Mi?
MAL. Ma sì. Ecco chi la toa lettera che te me mandaa. « Caro Malaria! Ti prego volermi fare l'o-« nore di venire a pranzo con me giovedì alle 5 « all'osteria dell'Arenna frusta, mentre ti parte-« cipo il mio sposalizio colla signora Olga, ecc.

STR. Oh questa l'è bella! Mi me sont nanca insognaa de scriv. Lassa on poo vedè... Oh, l'è minga la mia scrittura.
MAL. (Sigura, l'hoo scritta mi) De chi la sarà allora? Ch'el sia on scherz che m'ha faa on quai matton?
STR. L'è on scherz sicur.
MAL. Me rincress. . perchè... guarda propri che fatalitaa! incœu s'era invidaa da Filippi, e hoo lassaa andà quell disnà là, che l'è on fioretton de disnà, per onorà l'amicizia. Guarda quand se dis! quand se nass deslippaa! Adess gh'oo nè vun nè l'alter.
STR. Oh, va là, che minga per quest te moriree de famm. Ven chi, ven chi con mi, che de bev e de mangià ghe ne sarà ancamò.

SCENA XI.

Traditi *e* detti.

TRA. Oh, ciao ti. Come te fet a vess chi?
MAL. L'è chi el Marco ch'el m'ha invidaa a disnà.
STR. Sì, cioè... l'è on scherz che gh'ann faa. L'ha ricevuu ona lettera come se fuss mi che ghe scrivess, e invece mi me son nanca insognaa. Sicchè adess, de già che l'è chi.

TRA. Ah, te ricevuu ona lettera! Hoo capii. (Quella solita, t'en ricevet tanti ti de qui letter lì).

MAL. Tas, tas... compromettom no... De già che gh'è sta bevuda! Come si fa? Tant per stà in pee!)

STR. Sicchè, te vegnet?

MAL. Son chi. (*a Traditi*) (Digh nient, neh) (*via*).

TRA. El saria bell che i 25 milla lir ghe i avess minga de dà. Avè fa vegnì chi la baila apposta per pagalla!

SCENA XII.

Bernardina *e* **detto.**

BER. Ah! Che bella pacciada che gh'oo daa! Cribbi, come a mangen ben i sciori! Te'l chi el scior Enrico!

TRA. Oh baila! sii chi? Avii ricevuu la mia lettera?

BER. A l'è par quel ca son vegnuda. Dove l'è staa tutt sto temp?

TRA. Son semper staa in viagg.

BER. Ahn! voreva ben di mi che el scior Enrico l'avess de bandonà el so fiœu!

TRA. Oh mai! ma l'è perchè i affari tanti volt... se cred de podè... e invece se po no.

SCENA XIII.

Rosina *e* **detti.**

ROS. Sii chi, baila?

BER. Te'l chi ol pà.

ROS. Chi? El papà del Ceccœu?

TRA. (Adess l'è fada!)

ROS. Com'è l'è lu? Me la saria nanca immaginada!

TRA. Andee de là on moment, baila. Hoo de bisogn de discor on poo con la sura Rosin.

BER. El me dà qui affari?

TRA. Adess vi daroo. Spettee on moment. Andee de là adess, e pœu portem chi el me fiœu quand vel disi mi, che vui brascial su.

BER. Ben, a semm intes. A vo. Ch'al ma faga no speccià tant, se no perdi la corsa (*via*).

ROS. E lu el gh'avaria el coragg de brascià su quell fiœu?

TRA. Che la scusa, sura Rosina, che la me giudica minga per on omm cattiv... hinn i circostanz che m'hann faa parì inscì... Se la soa povera sorella la fuss minga morta, l'è cert che la me difendarìa... perchè quella pover'anima la me voreva on gran ben, e mi gh'en voreva tanto a lee... ma cosse la vœur? Quand lee l'è morta, mi s'era in l'ultima miseria — el giœugh, i amis cattiv, i

debit che hoo faa... credeva de vess semper scior... m'avevan rovinaa. Al fiœu hoo seguitaa a pensagh per 3 ann. Mi hoo ricors a tutt' i impiegh, mi hoo battuu a tutt' i port per ottegnì on post... niente... Hoo fina cercaa de andà a fà el conduttor d'omnibus... niente. Chi me rispondeva che on scior el po no mettes a lavorà, e così via, hoo fina patii la famm!

Ros. (Pover giovin! el me fà compassion!)

Tra. Però, cosse la vœur? mi seguiti a fà portà pazienza, perchè quand vun pœu de azion cattiv n'ha minga faa... Quand vun l'ha faa del ben, quand vun l'è minga on asen del tutt, e ch'el se dà attorno come me doo attorno mi, vui sperà che Dio el me farà capità on quai colp de fortuna... on quai bus de andà a lavorà. Intanta l'è on fatto ch'el diavol el s'è giamò rott on corno. Se mi son chi, gh'oo on motiv... se la baila l'è chi col fiœu, l'è perchè gh'oo scritt mi jer de vegnì chi, che la sarà pagada del tutt.

Ros. Ma com'el vœur fà a pagalla, ch'el gh'a minga de danee?

Tra. Ghe l'ho ditt che el diavol el s'è rott on corno. El Marco... el spôs chi, che l'è on amis de quii che va ben, che l'è on pezz che se conossem, anca lu del mè gener... l'ha finii col rimedià a tutt coss, sposand la tosa chi dell'ost. Adess el pader la de dagh 25 mila lir... ghe i ha de mondà adess... La ved coss'el vœur di avegh cœur! E. Marco, savend i mè circostanz, el m'ha offert 500 lir. Appenna che i ha ciappaa lu, ch'el sarà de

chi on poo, mi je darà. La ved che con 500 lir gh'oo assee de pagà la bailidura del mè Ceccœu.

Ros. Se'l fuss vera, come sarìa contenta.

Tra. Alter che vera! Adess la vedarà.

Ros. Sì, propri, sarìa contenta, perchè el discors ch'el m'ha faa adess, hoo capii ch'el ven dal cœur e che anca lu l'è on pover disgraziaa come sont mi, che son nassuda, come se dis, in del velù, e i circostanz, m'hann tra in miseria. Ma s'ciavo basta che guadagna assee de mantegnì la mia povera mamma.

Tra. Che brava tosa che l'è!... Eppur se podaria... se per esempi, fuss impiegaa. Gh'è chi el Mario. Che la vaga de là colla baila, che dopo ghe disaroo ona robba.

Ros. Che robba?

Tra. Ona robba. L'è chi. (*si stringono la mano*).

SCENA XIV.

Streppati, Ongina *e* **detti.**

Ong. Cribbi, com'el bev quell so amis che vegnuu adess! El cascia giò el cognach come se'l casciass giò acqua.

Str. Oh l'è sueffaa... Lassa on poo... Sciambolem nun incœu, ch'el sciambola anca lù.

Ong. Ma nun semm minga in gajna.

STR. Oh nanca lù... le ciappa mai!

ONG. (*sedendo al tavolo*) Allora vedemm.

STR. (*sedendo dall'altra parte*) Vedemm.

TRA. Vedemm.

ONG. Cosa?

TRA. Nient, nient. (Adesse je ciappa, e i ciappi anca mi. Ah finalment!)

ONG. Prima de tutt, bisogna ch'el me faga on a ricevuda.

STR. Troppo giusto! L'hoo giamò preparada... eccola chi.

ONG. (*legge*) « Io sottoscritto confesso di aver rice-
« vuto dal signor Paolo Strozzini mio suocero la
« somma di lire 25 mila, come da contratto di
« dote della signora Olga Cesarina Strozzini,
« somma lasciatale da sua madre. In fede ecc. »
Va benone. Adess a mi. Ah, cosse costen i fiœu costen i œucc della testa! Me le savarà dì anca lu.

TRA. Oh, i fiœu!... Che me le disa minga a mi!

ONG. Si eh? Ma, come si fa?... Eppur ghe vœuren anca lor.

STR. Ch'el scusa, sur Ongina; lu el dis che costen ma infin di cunt, lu el dà fœura nient per la tosa, hin danee de soa mader.

ONG. Sì... va ben... Ma intanta hinn semper danee che se podeva voltà.

STR. Ch'el vaga là che ne volterà ancamò.

ONG. Sì, cont i bei affari che se fà in giornada! Se cred de trovà della gent de parolla... se fà di sacrifizi... se ghe dà tutt quel che vœuren, e quand l'è el moment per ciapà qui pocch, bisogaa coor de chi e de là, avvocat, nodar, tribunaj... i papà non vœuren pu saveghen, fan interdì i fiœu.

STR. Gh'è però semper i mamm...

ONG. Si, gh'è i mamm, ma anca lor adess vœuren tirà indree... insomma se po pu fa la vita... Discoremen no che l'è mei. Ch'el scriva!

STR. Cosa?

ONG. La nota de quel che hoo pagaa per lù.

STR. Ah, sì sì, l'è troppo giusto.

ONG. « Per i regali di nozze, » che mi gh'oo anticipaa el dinar, vera? el se ricorda? « L. 500 e 30 centesim. »

STR. Hoo scritt.

ONG. « Per la soa part del pranz 245 franch e 40 centesim. »

STR. L'è on poo car... ma però...

ONG. L'era on bel disnà... gh'è nient de dì. El Bordeaux, el Champagn, el costa vedel. « Porto di lettere 4 franch e 15 centesimi. Rinfreschi, e altre piccole minuziarie, la musica del Tirazza, 147 lir e 80 cent. »

STR. Come! el me fa pagaa?

TRA. El Tirazza? L'è giust.

ONG. Vera lu?

TRA. Diavol! (Animal d'on usurari).

STR. La finii?

ONG. Me par de si. Ch'el faga la somma.

STR. 996 franch e 60 centesim.

ONG. Benone, mi ghe devi dà 25 mila franch: ecco chì 3 franch e 40 centesim.

STR. } Eh?
TRA. }

ONG. Resten de dagh 24 mila franch.

STR. } Ahn!
TRA. }

ONG. Eccoi chi (*tirando fuori dalla tasca un pacco di carte.*)

STR. Coss'hin sti cart chi?

ONG. Hin i so debit che mi hoo pagaa; capital, interess e spes.

STR. I mè debit.

TRA. (I so debit!) (*si appoggia al muro*).

ONG. El capirà che mi voreva minga dagh la mia tosa a on omm pien de pastizz come l'era lu.

STR. E lu l'ha pagà per mi...

ONG. 24 mila franch e 15 centesin.

TRA. (Se podess dagh on colp sul coo!)

ONR. El me dovaria anmò 3 sol... ma ghi lassi.

TRA. (E addio 500 franch.)

STR. Si, ma lu la minga spenduu cert 24 milla lir per ritirà sta robba chi.

ONG. Lu ch'el vaga minga a cercà. I affari hinn affari, e gh'è nient de dì.

TRA. Cioè ghe saria de dì, perchè quand el vœur savella, la soa firma la variva nient sulla piazza... l'era conossuda come mi.

STR. Ah, ecco perchè el m'ha faa sposà soa tosa!

TRA. Per tegniss i danee della mamma; l'è tanta ciara. E pensà che mi te l'aveva ditt!... el saveva! Conossi el gener! La conossi quella gent li... L'è mei mazzall on omm.

STR. Ah. se l'avess savuu! se l'avess savuu!

ONG. L'è inutil ch'el vosa. Adess l'è fada! Mi el me affari l'hoo faa. Ch'el me daga ascolt a mi... Infin di cunt, pœu adess el gh'a ona posizion... el lett... el disnà ghe là, e pœu anca la colezion...

STR. Ghe torni a ripett che l'è minga la manera de trattà.

ONG. Ch'el capissa ona volta el latin. Lu adess ch'el tasa... ch'el faga el mari dell'osta.. On quai di pœu... Se de no, torni a tœu miee mi... e allora l'è pegg.

TRAZ (Adess te me dett i 500 franch e s'ciao.)

STR. Tœu; almen i 3 french e 40 centesim sarann bon de fa quaicossa. (Se'l me borla in di man, mi el strangoli.)

TRA. (Bravo; insci te ereditaret. E adess come foo mi colla baila.)

STR. Ma almen el m'avess avisaa.

ONG. El me andaa fœura della testa.

SCENA XV.

Olga, Bernardina, Rosina *e* **detti.**

OLG. Sa l'è che gh'avii che scappee semper? Se po minga sta insemma on moment.

STR. Nient, nient... L'era on affare chi con to pader. (Nanca on ghell, e ona donna de pu sui spall!)

TRA. (Ma almen te set ost... e mi ?)

BER. Son chi... scior... Eccol chi ol so bagaj... Ch'el guarda come l'è bell!

TRA. (Ecco el compiment dell'opera.) Ciao, caro, ciao (*lo bacia*).

ROS. Sicchè l'è content adess ?

TRA. Si, contentissim, contenton, contentonon !

SCENA XVI.

On fattorin *di Omnibus e* **detti.**

FAT. El scior Enrico Traditi? Son staa a casa soa, e m'hann dìtt che l'era chi all'Arenna frusta. Siccome l'è ona lettera d'importanza... le manda el sur Osculati.

TRA. Ah ! el fuss vera ! (*legge*) Ah ! ah ! ah ! finalment ! L'hoo ditt mi !... me'l sentiva ! Ispettor del Tramway su la linea. Ghe l'hoo finalment sto boja de stoo post !

FAT. (*cercando la buona mano*) L'è do or che corri per trovall.

TRA. Ah, sì, te ghe reson... tœu ! (*gli da 3 franchi*).

FAT. (Cribbi che scior ! El gh'a bisogn de vess impiegaa, e el me dà nientemeno che 3 franch de bonna man !... El ghe sta minga). (*via*)

OLG. Sicchè, chi l'è minga ora de ritirass? Te see ben che te devet...

STR. Andemm ; mi son chi. (Anca quest le on debit de paga !)

TRA. Sura Rosina. Mi ispettor di tramway... lee lavoradora per la pell... Semm giamò on poo parent per part della sorella e del bagaj... Strengemm i grupp... imparentemess del tutt? Inveci de zia che la ghe faga de mamma al me fiœu.

ROS Fagh de mamma, fagh de mamma... e lu el sarà bon de fa el papà ? Quel l'è el pussee ! Però vœur di che vedaremm... Ch'el spera.

BER. Sicchè, scior, al ma dà quij affari ?

TRA. Abbiee pazienza anmò on quai di che vedarii che se giustaremm... Vera lee, sura Rosin.

ROS. Sì, sì, ve'l prometti anca mi... Intanta el fiœu lassel chi... Dove l'è? Andee a tœull.

TRA. Ma ! Chi l'è che me l'avaria ditt che mi che sont andaa a tira de quatter, dovess fini i me dì ispettor di Tramways.

STR. E mi ost ! Te ghe diset nagott ?

TRA. Scene della vita.

SCENA ULTIMA.

Bottegara, Bambino *e* **detti.**

BOT. (*che corre dietro al ragazzo, giungendo in scena*) Brutt bardassa d'on fiœu, veh !

TRA. Cosse l'ha faa?

BOT. L'ha tolt su on onza de canimel, e pœu l'è scappaa, disendem... pagarà el papà.

OLG. Inscì piscinin el fa giamò di debit.

TRA. Sangu!

FINE DELLA COMMEDIA.

91 On matrimoni per procura, commedia in 2 atti di C. Arrighi. — El sur Fonsin, commedia in un atto dello stesso.
92 La Fiorista, commedia originale in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
93 La vendetta d'on Cugnaa, commedia in 2 atti di A. Dassi. — La ghitarra de Stradivari, farsa in un atto di Duroni e Giraud.
94 On scavezzacol, comm. in 2 atti di G. Tradico.
95 I scœul de ball, comm. in 3 atti di Edoardo Mendel.
96 On panattonin, comm. orig. in 2 atti di C. Cima
97 Carlo Porta e i so poesij, scene dell'epoca, in 3 atti, di Teodoro Anselmi.
98 Leggerezza! scherzo comico in un atto di Leo Veleità. — El 6 febbrar 1853, bozzetto drammatico in 2 quadri di Teodoro Anselmi.
99 On lumin lontan lontan, comm. in 4 atti di C. Cima.
100 Chi sprezza ama, comm. in 2 atti di G. Duroni.
101 El garibaldin, idillio in un atto di E. Giraud.
102 I saltador, vaudeville in 2 atti di E. Giraud.
103 Scrittura doppia! commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.
104 Ona partida alla môra! commedia in un atto di F. Bussi.
105 Lu el po andà, commedia in un atto di Edoardo Giraud. — La baila, vaudeville dello stesso.
106 A la pretura, commedia in un atto di E. Giraud. — Minestron, follia dello stesso.
107 Casa Cornabò, commedia in 2 atti di Edoardo Giraud. — La mamma la dorma! dramma in un atto dello stesso.
108 Ona stoffa tutta lana, commedia in 3 atti di G. Duroni.
109 Ona perla, commedia in 2 atti di F. Bussi.
110 La class di asen, scherzo comico con cori di E. Ferravilla. — Massinelli in vacanza, dello stesso.
111 Giugador!... comm. in un atto di F. Bussi. — El sur Squilletta, scherzo comico dello stesso.
112 On brus democratich, comm. in un atto di E. Ferravilla. — Dopo el matrimoni, commedia in un atto di G. Duroni.
113 L'opera del Maester Pastizza, vaudeville in un atto. Musica di C. Casiraghi.

114 La mia pipa, bozzetto popolare in 2 atti di Bussi Federico. — On avanz de la Cernaja, scena comica dello stesso.
115 L'impegnataria, commedia in 2 atti di G. Stella.
116 Daria, dramma in 4 atti di G. Stella.
117 La causa de l'Avocatt Cardan, commedia in 3 atti di G. Stella.
118 Meneghin Pecenna e l'Esposizion de Milan, bozzetto fantastico di G. Duroni e G. Sbodio.
119 Indrizz e invers d'ona medaja, commedia in 2 atti di G. Duroni.
120 El lunedì, commedia in due atti di E. Giraud. — I Arlii (I mali auguri), commedia in un atto dello stesso.
121 L'Amis del Papà, commedia in 3 atti rappresentata in napoletano per cura di E. Scarpetta, ridotta per le scene milanesi da E. Ferravilla.
122 Bagolamento-fotoscultura, vaudeville in un atto di N. Brianzi, musica di....
123 Adattemes! scherzo comico in un atto di C. Monteggia, con un'aria scritta appositamente dal cav. A. Ponchielli. — Amor sul tecc, commediola in un atto dello stesso.
124 Magg de testimoni a la cort d'assisi, intermezzo comico in un atto di Edoardo Giraud. — El Simon brumista, com. in 1 atto dello stesso.
125 Montecarlo, commedia in 3 atti di E. Giraud.
126 La cà del sur Pedrinett, commedia in tre atti di E. Giraud.
127 El supplizi d'on gelos, commedia in un atto di Giuseppe Addoli. — I distrazion d'ona serva, farsa in un atto dello stesso.
128 La messicana inviperida, com. in 2 atti di E. Giraud.
129 I mezz calzett, comm. in 3 atti di G. Duroni.
130 El zio commendator, commedia in tre atti di E. Giraud.
131 Vita Perduda, Scene della vita, commedia in 3 atti di E. Giraud.

Si spediscono, franchi di porto, dietro l'importo di cent. **35** *al fascicolo. — Si raccomanda la esattezza e la chiarezza nell'indirizzo.*